



Associazione Laureati in Lingue
Università degli Studi di Udine

Le Simplegadi

Rivista internazionale on-line di lingue e letterature moderne
International refereed online journal of modern languages and literatures

<http://all.uniud.it/simplegadi>

ISSN 1824-5226

The Creative Word:

Englishes in World Literatures

Anno XI, Numero 11
Novembre 2013



Le Simplegadi

<http://all.uniud.it/simplegadi>

Rivista accademica on-line dell'Associazione dei Laureati in Lingue Straniere dell'Università di Udine

International refereed online journal of modern languages and literatures

Direttore responsabile / Editor-in-chief: Antonella Riem

Segretaria di redazione / Editor: Stefano Mercanti

Comitato scientifico / Scientific Board:

Satish C. Aikant (H.N.B. Garhwal University, India)
Roberto Albarea (University of Udine, Italy)
Paolo Bartoloni (University of Galway, Ireland)
Paolo Bertinetti (University of Turin, Italy)
Maria Bortoluzzi (University of Udine, Italy)
Veronica Brady (University of Western Australia, Australia)
Alessandra Burelli (University of Udine, Italy)
Maria Luisa Camaiora (University "Cattolica" Milan, Italy)
Silvia Caporale Bizzini (University of Alicante, Spain)
Franca Cavagnoli (University of Milan, Italy)
Saumitra Chakravarty (Bangalore University, India)
Andrea Csillaghy (University of Udine, Italy)
Anna Pia De Luca (University of Udine, Italy)
Maria Renata Dolce (University of Salento, Italy)
Cynthia vanden Driesen (Edith Cowan University, Australia)
Riane Eisler (Center for Partnership Studies, USA)
Alessandra Ferraro (University of Udine, Italy)
Armando Gnisci (University "La Sapienza" Rome, Italy)
Alessandro Grossato (University of Trento, Italy)
Linda Hutcheon (University of Toronto, Canada)
Michael Hutcheon (University of Toronto, Canada)
Renata Londero (University of Udine, Italy)
Richard Nile (Murdoch University, Australia)
Annalisa Oboe (University of Padua, Italy)
Nduka Ofiono (Carleton University, Canada)
Federica Pedriali (University of Edinburgh, UK)
Deborah Saidero (University of Udine, Italy)
Andrew Taylor (Edith Cowan University, Australia)
John Thieme (University of East Anglia, UK)
Itala Vivan (University of Milan, Italy)

Comitato di redazione / Editorial Board:

Direttore responsabile / Editor-in-chief: Antonella Riem antonella.riem@uniud.it
Segretaria di redazione / Editor: Stefano Mercanti stefano.mercanti@uniud.it
Redazione: Antonella Chittaro, Alice Vidussi, Alessandro Romanin
E-mail: simplegadi@uniud.it

Sede amministrativa / Address:

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
via Mantica, 3
33100 Udine
Italia
Tel: 0432556778

Autorizzazione del Tribunale di Udine N.2 del 5 marzo 2003
ISSN 1824-5226

Indirizzo Direttore responsabile / Address of Editor-in-Chief:
Prof. Antonella Riem Natale
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
via Mantica, 3
33100 Udine
Italia
e-mail: antonella.riem@uniud.it
tel. 0432 556773

E-mail: simplegadi@uniud.it

Rivista Annuale - Pubblicazione del numero in corso: 30 novembre 2013
Issued on 30th November 2013

The Creative Word: Englishes in World Literatures

Le Simplegadi

Anno XI, Numero 11, Novembre 2013

<http://all.uniud.it/simplegadi> - ISSN 1824-5226

POETICHE / POETICS

Paolo Totaro. Poems

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 6-15

Julia Waterford King. Samarkand

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 16-35

Armando Gnisci. Gilania e Transculturalismo

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 36-46

Jan Kemp. Poem

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 47-50

Julie Janson. The Crocodile Hotel

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 51-64

Robert JC Young. Poem

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 65-66

Geraldine Wooller. *Lingua Franca*

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 67-79

ARTICOLI / ARTICLES

Mauro Ceruti. *Unitas multiplex*: dal dominio alla *partnership*

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 80-92

Rosa Branca Figueiredo. Creative Word and Cultural Self-Apprehension: Traditional Verbal Formulae in Wole Soyinka's play *Death and the King's Horseman*

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 93-103

Franca Cavagnoli. Traduzione e ibridismo culturale in *I figli della mezzanotte* di Salman Rushdie

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 104-118

Sabina Sestigiani. Overlapping Words: Peter Robb's *Midnight in Sicily* and Leonardo Sciascia's Detective Stories in Italics

Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 119-132

Mariella Lorusso. 'Cree-English': the Creative Word in the Poetry of Louise Halfe
Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 133-141

Andrea Martelli. DoppiArte: la parola nel doppiaggio tra creatività e tecnica
Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 142-152

Mariagrazia Pelaia. La parola creativa e la dea dell'antica Europa: una lettura
gilanica della Civiltà della Dea di Marija Gimbutas
Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 153-164

Eleonora Goi. *A Hatful of Cherries*: presente e passato nella scrittura migrante di
Félix Calvino
Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 165-176

Maria Maddalena Lorubbio. The Creative Word in Atwood's *The Robber Bride*:
Towards New Female Identities
Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 177-189

RECENSIONI /REVIEWS

Luisa Pèrcopo. Creative Words: Imagining Italy through Contemporary
Australian Travellers
Le Simplegadi, 2013, XI, 11: 190-196